



# 序

## 《聽見臺灣母語的雋永之美》

「2018年臺灣地方特色歌謠-歌詞創作比賽」為鼓勵地方特色歌謠傳唱風氣，培養在地音樂藝術人才，擷取各縣市人、文、地、景、產等文化元素為內涵，創作地方特色歌謠，以達傳承、發揚、創新，深化本土文化認同之目標。

本次得獎作品題材相當多元，例如「恆春四季頌」這首就在描繪著恆春四季的風光，透過優美歌詞的傳達，彷彿微風就輕拂過我們的臉，雖然作者說明是受宋詩影響，但是評審認為作者寫出地方特色，四段、四季、押韻自然、不死板、很可貴；又如「數念一蕊花，來去旅行」這首，描繪彰化縣田尾鄉這個臺灣最早種植花卉的地方，藉由歌詞讓我們認識到鄉鎮純樸的風光；而「再會啦 西子灣」一首描寫作者將離情透過從西子灣出航啟程的景色，在岸上呼喊心愛的人，鋪排表現栩栩如生，讓人彷彿跟作者一樣目送離開，深受感動。可以想見，這些歌詞的創作，啟發我們觀察自己身邊的小事物，原來我們居住的地方那麼美麗漂亮，發掘平常沒注意到的風景與產物。此外，本次參賽的學生組作品雖然不多，但極富詩意，詩詞的語韻銜接通順且流暢，所欲描寫之情與景亦栩栩如生；在念詩的同時，彷彿音樂的旋律已翩然起舞，呈現音樂與詩作間完美的結合。

臺灣地方特色歌謠-歌詞創作比賽著重在地元素為素材，將母語與環境教育結合，發展在地人文、環境為特色的語文聯結，向社會傳遞正向積極的能量，引導大家接觸多元母語教育，表達對於本土之人文關懷，未來當歌詞配上樂譜之後，更能成為傳唱之歌曲，成為可以於國內外演出之音樂，提供豐沛資源為母語教育注入活水。總而言之，透過歌詞寫作傳送美感價值與母語教學成果，加深大家對臺灣島嶼的記憶，記錄每個人對於愛鄉愛土的連結，再擴展到社會記憶，讓每個人對自己的生活環境與感情有新的體悟，也為母語藝術教育開拓了新的領域。讓我們為這群在全國各個角落默默創作的母語創作者喝采！

教育部 謹誌

中華民國108年1月11日

# 目錄

## 《閩南語》

### 學生組

- 006 蔡毓真 再會啦 西子灣  
008 陳亭攸 水果地  
010 龔自在 爬頂

### 教師組

- 012 黃明峯 恆春四季頌  
014 謝文雄 臺南，東山，吉貝耍，Kabuasua，木棉花的部落  
016 蕭秀緞 情牽鹿谷

### 社會組

- 018 林榮淑 數念一蕊花，來去旅行  
020 陳利成 永靖枝仔冰  
022 溫存凱 土城桐花開滿山  
024 李尚賢 基隆好  
026 吳岳霖 宜梧宜梧好迢迢  
028 吳榮修 我愛嘉義諸羅城  
030 黃書翰 相招來嘉義



## 《客語》

### 學生組

- 034 吳羽謙 一個客家妹  
036 蔡毓真 坐火車到平溪

### 社會組

- 038 胡明華 朝晨个客家公園  
040 溫漢祥 關西之美  
042 羅華升 陶器之鄉

## 《原住民族語》

### 社會組

- 046 黃美玲 Lyung peynux  
048 賴聖美 火-puni  
050 獎座介紹  
052 實施要點





# 臺灣地方 特色歌謠

閩南語得獎作品



## 《再會啦 西子灣》

/ 蔡毓真



親愛的朋友 咱要來相辭  
離別的歌聲唱出依依不捨  
留戀的西子灣 美麗的海景  
海風吹起海湧 海鳥來相送

啊 風直吹 日頭光光照海面  
光熾的海湧親像咱的前程  
未來 一定是一片光明

啊 風直吹 咱的夢嘛做伙飛  
快樂出航 開闊去看天俗地  
向望出頭天時咱攞來相會

再會啦 西子灣 再會啦 搵的朋友  
搵會時時來思念恁的情深情意重

再會啦 西子灣 再會啦 搵的朋友  
搵會永遠來懷念這咧難忘的海景色



蔡毓真 / 臺北市（中國文化大學）

### 得獎感言

很榮幸能得獎

願將這份美好，向我的故鄉~ 致意

高雄~最有活力的港都。

### 創作理念

再會！西子灣

歌的命題有告別與期許他日再重逢的意涵，歌詞以海洋意象營造南方風情，奔放的大海象徵學子們嚮往遠方，今朝一別，如逝水，各奔前程，他日，亦如海湧般，重回海灣的懷抱，莫忘最初的揚航與最真誠的祝福。

### ※註

1. 恰： kah 和、及、與之意思
2. 搵： ùn 我或自己之意思
3. 恁： lín 你或你們之意思
4. 向望： ñg-bāng 盼望、希望





## 《水果地》

/ 陳亭攸



田地青青 滿滿是  
日頭溫暖 足舒適  
水果水水 俗閣鮮  
雲林在地 有人情  
西螺大橋 好風景  
台西麥寮 靠海邊  
北港媽祖 是記憶  
斗六熱鬧 尚愛去  
雲林風 在地情 有歷史 有親情  
攏是故鄉的滋味  
我的故鄉在雲林  
我的故鄉我愛你

tshân-tē tshenn tshenn muá-muá sī  
līt-thâu un-luán tsiok sù-sī  
tsuí-kó suí suí suí koh tshenn  
hûn-lîm tsāi-tē ū jîn-tsîng  
sai-lê tuā kiô hó hong-kíng  
tâi-se beh-liâu hong-kíng khò hái-pinn  
pak-káng má-tsóo sī kî-ik  
táu-lak lāu-jiat siōng ài khì  
hûn-lîm hong tsāi tē tsîng ū lik-sú ū tshin-tsîng  
lóng sī kòo-hiong ê tsu-bī  
guá ê kòo-hiong tī hûn-lîm  
guá ê kòo-hiong guá ài—l



## ※譯文

田地綠綠 滿滿是  
太陽溫暖 很舒適  
水果漂亮 便宜又新鮮  
雲林在地 有人情  
西螺大橋 好風景  
台西麥寮 靠海邊  
北港媽祖 是記憶  
斗六熱鬧 最愛去  
雲林風 在地情 有歷史 有親情  
都是故鄉的滋味  
我的故鄉在雲林  
我的故鄉我愛你

## 創作理念

此歌曲以雲林縣為水果之都作為主軸，在全台各地許許多多好吃美味的水果皆由雲林所生產，農業佔據雲林經濟相當重要的地位。歌詞中描述其溫暖舒適的生活環境，及其和煦的陽光映照田地的美景。並介紹各個鄉鎮的特色，和各鄉鎮所擁有的歷史文化內涵，雲林有非常多已登入為文化資產的景點，皆為十分珍貴的歷史寶藏，有許多的故事值得我們去體會。用心去感受雲林的在地風情，讓大家認識雲林城市的美好。



陳亭攸 /雲林縣（國立雲林科技大學）

## 得獎感言

非常榮幸這次能夠獲獎，作品中描繪雲林在地特色，希望更多人看見雲林的美。



## 《爬頂》

/ 龔自在



A1

日頭照衫褲 帶著阮的夢想  
行的每一步 俵難苦滿腹肚  
這山路霧霧 有佻儕人落空  
人講無路用 只有我卡清楚

B1

阮做夥爬山頂  
咱同濟不放棄  
時間一點一滴 汗是尚好的證明  
阮做夥走出天  
咱忍著一口氣  
現在的堅持 是未來的糖甘蜜甜

A2

月娘守孤夜 親像心內驚惶  
晚風吐心寒 嘛講無出心聲  
不管多拖磨 做勇敢的囡仔

B2

阮做夥爬山頂  
咱同濟不放棄  
時間一點一滴 我是尚好的證明  
阮做夥走出天  
咱忍著一口氣  
現在的堅持 是未來的美好回憶

bridge

只要我擻力 的尋  
有一天一定會 爬到山頂  
只要我擻力 的追  
有一天一定會 走出頭天



**龔自在** / 新北市（醒吾科技大學附進修學院）

### 得獎感言

謝謝評審的肯定，《爬頂》代表了我現階段生活的想法，往後我會更努力創作。

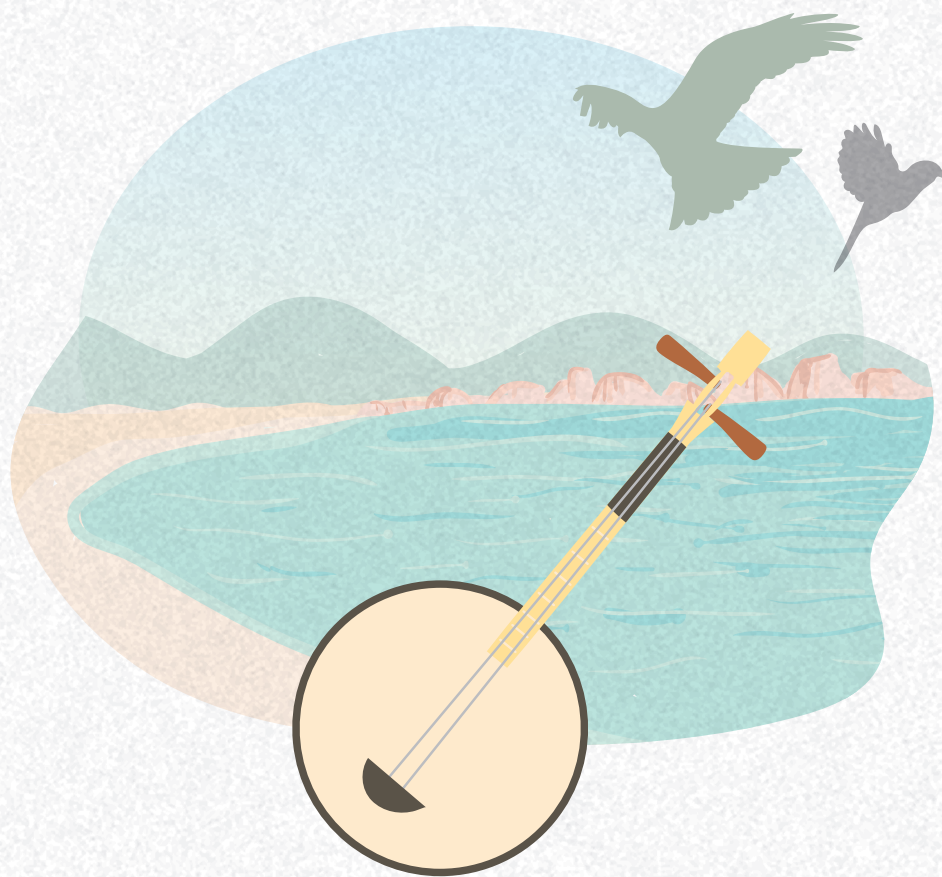
### 創作理念

藉由爬山這件事情比喻人們對於理想的執著，路途上的辛勞或者是心理的疑惑都會影響這旅途的結果，但夢想的堅持會讓我們變得勇敢，讓我們為此瘋狂，也相信只要努力一定會出頭天。



## 《恆春四季頌》

/ 黃明峯



春風悠閒輕輕吹  
尾蝶歸陣四界飛  
妖嬌的花蕊  
芳味傳千里  
大樹跤，啲春茶  
相招做伙來遮坐

熱天日頭真誠炎  
毋過景致有夠嬌  
白沙灘海墘  
日落黃昏時  
天紅紅，沙白白  
自然風景無咧賣

秋天若到恆春城  
第一到位落山風  
翻山閣過嶺  
耒來外鄉客  
伯勞仔，灰面鷺  
聽個唱歌上享受

冬夜暗暝星稀微  
想起先人的教示  
過去的心酸  
心內的向望  
化作詩，唱作歌  
隨著海湧來飄動



## 創作理念

恆春·原稱瑯嶠，位於臺灣國境之南，民風純樸，四季如春。清屠繼善〈恆春竹枝詞〉第十首寫到：「恆春名義似非虛，無夏無冬仙子間。番不殺人風不颯，何妨就此作蝸居。」盛讚恆春乃居住佳地。當代作家宋澤萊於1982年發表於《台灣文藝》的作品〈若是到恆春〉：「若是到恆春／就愛落雨的時陣／單霧的山崙／親像姑娘的溫純……」更是將恆春的美，以臺語歌詩的形式呈現，被許多音樂家譜曲傳唱。今拙作歌謠體創作〈恆春四季頌〉，則是以恆春四季美景、人情為主，呈現故鄉特有風味。

## ※註

- 1.尾蝶： bué-iah/bé-iah，蝴蝶、蛺蝶。
- 2.妖嬌： iau-kiau，形容女子妖豔嬌媚，此處用以形容花朵美艷動人。
- 3.雋： tshuā，帶領、引導。
- 4.稀微： hi-bí，寂寞、寂寥。
- 5.教示： kà-sī，教訓、訓示。
- 6.向望： ñg-bāng，盼望、希望。



黃明峯 /屏東縣

## 得獎感言

故鄉是一首歌

咱用母語來作詩

用愛來作曲

沓沓仔唱出土地迷人的芳味



## 《臺南，東山，吉貝耍，Kabusua，木棉花的部落》

/ 謝文雄

臺南，東山

臺南，東山

每到三月底，吉貝耍社區的花蕊盛開若得火  
吉貝耍的孩子們、老師們、庄內的大大小小  
就開始無閒去摘木棉花

兼欣賞木棉花蕊、樹枝、葉仔和伊的美麗

Kabusua Kabusua

Kabusua Kabusua

### ※註

吉貝耍（西拉雅語：Kabusua，語譯：木棉花的部落）  
（桔根耍），位於臺南市東山區東河里。吉貝耍居民為  
臺灣原住民西拉雅族蕭壠社之後裔。今雖已高度漢  
化，但仍保有許多傳統信仰及習俗。代表祭典為每年  
九月初五舉行的嘍海祭。

| 閩南語-教師組 | 014 |

臺南，東山

臺南，東山

用日頭關照的木棉花煮成茶

用阿立祖傳統來保存平埔話

用日頭關心的吉貝耍花

串好大家生活的共同體

五月開始攔來撿木棉花

縫成木棉抱枕一個攔一個

Kabusua Kabusua

Kabusua Kabusua

臺南，東山

臺南，東山

用日頭關照的木棉花煮成茶

用阿立祖傳統來保存平埔話

用日頭關心的吉貝耍花

串好大家生活的共同體

五月開始攔來撿木棉花

縫成木棉抱枕一個攔一個

Kabusua Kabusua

Kabusua Kabusua

臺南，東山

臺南，東山

歡迎你們嘛來阮吉貝耍欣賞木棉花

寫一首詩紀念火紅的天空攔大家

文字好壞無關係

攔可以抬講、作夢 兼泡茶

Kabusua Kabusua

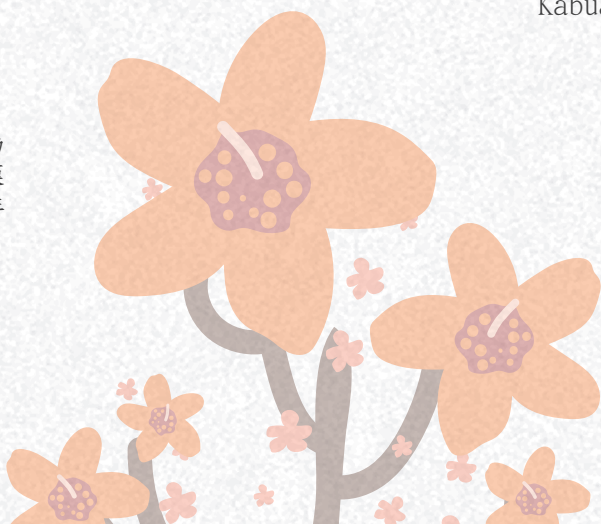
Kabusua Kabusua

### 創作理念

本詩融合閩南語、國語及臺南平埔族西拉雅語，是有族群融合的意味。

以「吉貝耍」：木棉花的部落為基石，發展出詩歌美學及樸實的農村傳統。

是一首地方可以傳唱長遠的歌謠。





謝文雄 /臺南市



### 得獎感言

詩歌創作如果可唱可歌就可以傳承和教育了，我想身為一位小小的教師兼沒沒無聞詩人，沒有什麼比如此樂此不疲的。

感謝南大附小張景傑老師及陳怡均老師，教導彩虹斑馬班們有方，感謝吉貝耍國小姜秋蘭校長及連永泰主任的熱心安排，也感謝台南大學綠色學院張家欽院長大力支持，由於兩校城鄉頻繁交流，故有此詩。

是台南平埔族文化教導了我們，是孩子們教育了我們大人們，我只是紀錄者而已啊……。





## 《情牽鹿谷》

/ 蕭秀緞

鳳凰山 親像新娘仔  
罩著霧霧 看不清伊的形影  
阿爸對阮的愛 親像鳳凰山  
雖然有時看袂分明 其實一直攏佇遐

凍頂茶 可比心肝寶貝  
規家作伙 照起工用心栽培  
阿母對阮的關懷 可比凍頂茶  
無論何時何地 無暝無日無怨感



### ※譯文

《情繫鹿谷》  
鳳凰山 好像新娘子  
籠罩雲霧 看不清楚它的樣貌  
爸爸對我們的愛 就像鳳凰山  
雖然有時候看不清楚 其實一直都在那裡

凍頂茶 好比是心肝寶貝  
全家一起 按部就班用心栽培  
媽媽對我們的關懷 好比是凍頂茶  
無論何時何地 夜以繼日任勞任怨



蕭秀緞 / 南投縣

### 創作理念

我的故鄉在鹿谷，小時候走路上學，一抬頭就能望見橫臥在不遠處的鳳凰山。清晨或雨後，被雲霧繚繞的山形經常若隱若現，這讓我想到不善表達感情的爸爸就像是一直默默關心支持孩子們的靠山。故鄉出產有名的凍頂茶，空氣中時常瀰漫著茶香，照顧茶樹相當耗費精神及體力，而製茶更有著相當費工的程序，每一個細節都馬虎不得，為了有更佳品質，有得連夜趕工，這就像媽媽對我們無微不至的照顧，一顆心總是懸在孩子身上。

### 得獎感言

我的故鄉鹿谷很美，很開心有機會能把故鄉的特色用故鄉的語言傳達出來。



## 《數念一蕊花，來去旅行》

/ 林榮淑



月光掖佇公路花園，花芳耒路自由行  
半線花萼含羞帶笑，田尾花蕊畫青抹紅  
愛花惜花有情人，心花大蕊細蕊齊齊開

### ※譯文

月光撒在公路花園<sup>1</sup>，花香帶路自由行  
半線<sup>2</sup>花苞含羞帶笑，田尾<sup>3</sup>花朵花枝招展  
愛花惜花有情人，心花大朵小朵齊綻放

星光掖佇公路花園，花神坐花橋鬥陣行  
燈海照佇菊花樣，美麗約會心爽醉茫茫  
半線田尾暗芳浮動，四季流轉夢中嬌夢

星光撒在公路花園，花神坐花橋同行  
燈海照在菊花花樣，美麗約會心爽醉茫茫  
半線田尾<sup>4</sup>暗芳浮動，四季流轉夢中美麗的夢

採花蜂躑花樣，花迷挽花咱做伙逐花影  
花是時間的批信，花是咱愛情的記持  
花是愛欲的度針，花是咱幸福的手摺簿仔  
花是美滿的證據，花是咱婚約的大媒人

採花蜂<sup>5</sup>穿梭花樣，花迷採花我們一起追花影  
花是時間的信差，花是我們愛情的記憶  
花是愛欲的溫度計，花是我們幸福的存摺  
花是美滿的見證，花是我們婚約的大媒人

## ※註

1.「花鄉」彰化縣田尾鄉是台灣最早種植花卉的地方，也是目前種花面積最大的地方；鄉內「公路花園」占地近五百公頃，園裡二百多家園藝中心，隨著四季變化展出上千種奇花異草，讓人隨時有新的感受與驚喜。公路花園周遭有一千多公頃的花田，風光綺麗，騎車徜徉花田是許多人的最愛；田尾的美麗，讓它博得「花鄉」、「東方荷蘭」、「台灣花園」的美譽，也入選全國首屆十大經典農漁村，是國內重要觀光景點。田尾正大力推展夜間觀光，希望留遊客住一宿，泡壺花茶，欣賞與天上繁星相映輝的電照花田，享受寧靜花香夜。詳見：彰化縣政府田尾鄉官方網站。<https://town.chcg.gov.tw/tianwei/01local/local01.asp>

2.半線是台灣彰化縣的古名。半線是臺灣原住民族平埔族巴布薩族的社名，半線社位於今日的彰化市。彰化早期的平埔族以Babuza和洪雅族為主，當時共有十社，其中七社是Babuza族，三社是Hoanya族。「半線」為平埔族語，意為「人」。詳見維基百科。<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%8D%8A%E7%BA%BF>。2018/08/30

3.田尾：彰化縣的一個鄉鎮名，以花卉聞名全國。

4.彰化縣田尾鄉。

5.採花蜜蜂，引申為採花人。

## 創作理念

- 1.花，浪漫多詩情，男女老少都喜歡。彰化／半線花樣多、芳香美麗，全國第一。
- 2.田尾鄉的公路花園有「花鄉」、「東方荷蘭」、「台灣花園」之美譽。
- 3.以花朵無盡的浪漫為意象，唱出島嶼半線絕美景緻、輕訴有情人花語。



林榮淑 / 臺北市

## 得獎感言

自《等待花開的小花莓》，到《數念一蕊花，來去旅行》，彰化嬌嗔的花蕊，沿路陪伴，文學路就袂孤單。



## 《永靖枝仔冰》

/ 陳利成



我是一支永靖枝仔冰  
請你毋通笑阮冷冷有有  
阮心肝頭，不時就強強滾  
溫柔又闊衛生

我是一支永靖枝仔冰  
請你毋通對阮冷冷有有  
佇这个世界，崩落來進前  
你是阮，上嬌的風景

我是一支永靖枝仔冰  
面腔雖罔，冷冷有有  
對你的情愛，是永遠袂走精  
保證予你一世人  
食袂癩



食袂癩  
喔——永靖枝仔冰  
喔——啊冷冷有有  
你的心，敢嘛是冷冷有有  
無，哪毋插阮這支  
永靖枝仔冰

喔——永靖枝仔冰  
喔——啊冷冷有有  
这个世界  
敢嘛是冷冷有有……

### ※譯文

我是一支永靖冰棒  
請你不要笑我冷冷硬硬  
我的心，不時就熱滾滾  
溫柔又衛生

我是一支永靖冰棒  
請你不要對我冷冷硬硬  
在這個世界，崩落之前  
你是我，最漂亮的風景

我是一支永靖冰棒  
面容雖然，冷冷硬硬  
對你的情愛，是永遠不變調  
保證讓你一輩子  
吃不厭

吃不厭  
喔——永靖冰棒  
喔——啊冷冷硬硬  
你的心，也是冷冷硬硬嗎  
不然，為何不理我這枝  
永靖冰棒

喔——永靖冰棒  
喔——啊冷冷硬硬  
这个世界  
也是冷冷硬硬嗎……



### ※註

彰化的永靖腔台語，混雜客家饒平話與福佬漳州話，成為全台獨一無二的腔調。其發音特色，「ing」都變成「ian」，而「ik」則變成「iat」。例如：冰，一般唸「ping」，永靖腔唸「pian」；歷，一般唸「lik」，永靖腔唸「liat」。

冇 (tīng/tiān)：堅硬。

嬈 (suí)：漂亮。

走精 (tsáu-tsing/tsian)：變調，失準。

繕 (siān)：厭煩。

插 (tshap)：理睬。



### 創作理念

彰化的永靖腔台語，混雜客家饒平話與福佬漳州話，成為全台獨一無二的腔調。以在地特產「枝仔冰」融入創作，更凸顯地方特色。內容，以擬人轉化手法，敘述者化身一枝冰棒，對心愛的人，款款訴說情意，但結果不盡人意，失落惆悵之情，與冰棒自身的特質相呼應，一個身冷，一個心冷，儼然兩個世界，最遙遠的距離。



陳利成 /彰化縣

### 得獎感言

永靖腔，是我永遠的鄉愁。心，小可冷冷冇冇，嘛向望化做熱情的歌。



## 《土城桐花開滿山》

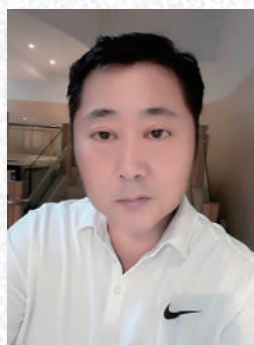
/ 溫存凱

滿天花落像飄雪 白紗罩玉枝  
雙人相約太極嶺 鳥聲風中癡  
成對蝴蝶飛上天 柔情伴相隨  
啊 珍惜的 牽手共渡時

矇矓霧色油桐落 溪水載花移  
河中雙影黏做堆 白雲亦作詩  
長尾山娘飛樹頭 展翅舞千姿  
啊 美妙的 啼叫笑聲嬉

土城五月滿山美 露水伊嘛知  
天上山頂望紅塵 夏風陣陣吹  
無來無去無代誌 有緣有情怡  
啊 難忘的 花蕊醉相思





溫存凱 / 新北市

### 得獎感言

無來無去無代誌，有緣有情怡，溫暖人間是一首用真心  
編織的詩歌。

### 創作理念

寫出新北市土城的山上，五月時候開滿桐花，漂亮  
美麗的花落像落雪一般，讓人陶醉在山中的美，看  
到滿山愛侶牽手在白紗林間，是幸福的一頁。





## 《基隆好》

/ 李尚賢



基隆嶼綠水天青 予人輕鬆的景致  
外木山邊的海墘 牽手散步情綿綿  
仙洞天然的巧境 廟口夜市海產鮮  
水影熠熠夜港邊 佳人雙雙熱戀時

海誓不移和平島 山盟永遠情人湖  
沙灣海門鎮波濤 八斗漁船亮燈篙  
船螺響起歡樂多 大船出帆去迢迢  
青春浪漫的港都 繁華熱情基隆好

### 創作理念

多面向介紹基隆市觀光景點，希望有機會連結多媒體播放促進基隆市旅遊觀光。

列舉九個代表性景點分別是：基隆嶼海上風光、外木山休閒步道、宗教地質古蹟仙洞巖、廟口夜市美食、基隆港海洋廣場、地質景觀和平島、浪漫情人湖、海門天險古砲台、八斗子漁港。



李尚賢 / 新北市

### ※譯文

基隆嶼綠色海水和藍色天空  
寬闊海景令人心曠神怡心胸輕鬆舒坦  
外木山旁的海岸步道  
黃昏和戀人牽手散步浪漫情意綿綿  
仙洞巖是大自然鬼斧神工開鑿的巧妙仙境  
廟口夜市海產很新鮮美味  
燈光倒影在海洋廣場 海水一閃一閃波光粼粼  
戀人雙雙對對在夜幕下熱戀

戀人來和平島遊玩賞景，情話諾言將如和平島屹立大海一樣堅定不移  
戀人來情人湖旅玩，誓言將如秀麗林山一樣永久不變  
二沙灣海門天險砲台歷史爭戰中守護基隆（波濤：歷史的動亂爭戰）  
八斗子漁船點亮船上高掛在竹篙上的燈泡要出海捕魚  
港麗新郵輪螺聲響起來放出音樂 大家心裡都歡喜高興  
大船要載大家出港去遊玩了  
基隆是一個充滿青春活力而且浪漫無比的城市  
基隆既繁華熱鬧民眾又熱情好客，基隆是一個好地方

### 得獎感言

台灣風景優美

每個地方都很有特色

結合歌謠宣導觀光有夠讚啦





## 《宜梧宜梧好迺迺》

/ 吳岳霖

來坐來坐 入內坐  
你若欲駛車經過北港溪  
來坐來坐 入內坐  
這個所在的热情毋嫌濟

人工湖邊覓一輦  
看看幾隻來歇冬的烏面柄栳  
順天宮內拜千歲  
拜四夜市由在你食這閣食彼

來坐來坐 入內坐  
李萬居故居著佇巷仔尾  
來坐來坐 入內坐  
鄭豐喜的拍拚園踎心底

口湖風景真美麗  
田園魚塭攏有白翎鶯佇遐飛  
宜梧等你入內坐  
坐啦坐啦是遮歡迎的口頭話



### ※譯文

《宜梧宜梧好遊玩》

來坐來坐 進來坐  
你如果將要開車經過北港溪  
來坐來坐 進來坐  
這個地方的熱情很足夠  
人工湖<sup>1</sup>邊繞一圈  
看一看幾隻來避冬避寒的黑面琵鶯  
順天宮裡敬拜千歲爺<sup>2</sup>  
禮拜四能到夜市裡隨你吃這又吃那

來坐來坐 進來坐  
李萬居<sup>3</sup>的故居就在巷子底  
來坐來坐 進來坐  
鄭豐喜<sup>4</sup>的打拚放在心裡  
口湖的風景真美麗  
農田魚塭都有白鶯鶯在那飛著  
宜梧等著你進來坐  
坐啦坐啦是這裡歡迎你的口頭禪



## ※註

1. 植梧滯洪池，位在口湖鄉，水利署規劃植梧滯洪池，將尖山、蔦松大排週邊低地排水導入滯洪池蓄存，減輕淹水災情。(From:<http://news.ltn.com.tw/news/local/paper/1222380>)

2. 順天宮的主神是李府三千歲，其聖誕為農曆的四月十五日。

(From:<http://hog.xuite.net/cc567051/twblog/143624186-%E5%8F%A3%E6%B9%96%E9%84%89%E6%A2%A7%E5%8D%97%E9%A0%86%E5%A4%A9%E5%AE%AE>)

3. 李萬居 (1901年7月22日—1966年4月9日)，字孟南，雲林縣口湖鄉梧北村人，法國巴黎大學畢業，中國青年黨資深黨員。是知名的報人與政治家。

(From:<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9D%8E%E8%90%AC%E5%B1%85>)

4. 鄭豐喜 (1944年9月23日—1975年9月20日)，臺灣雲林縣口湖鄉後厝村人，臺灣作家。著有《汪洋中的破船》，後更名為《汪洋中的一條船》。

(From:<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%84%AD%E8%B1%90%E5%96%9C>)

## 創作理念

小時候有一段時間是與住在雲林縣口湖鄉梧南村的阿公阿嬤同住的，想寫一首歌送給他們與這個陪伴我長大的地方。

如今他們已垂垂老矣，我也終於長大成人。雖然我已經不能常常回去那個美好的地方，但只要一回去我都想去探一探我歌詞裡寫的畫面。

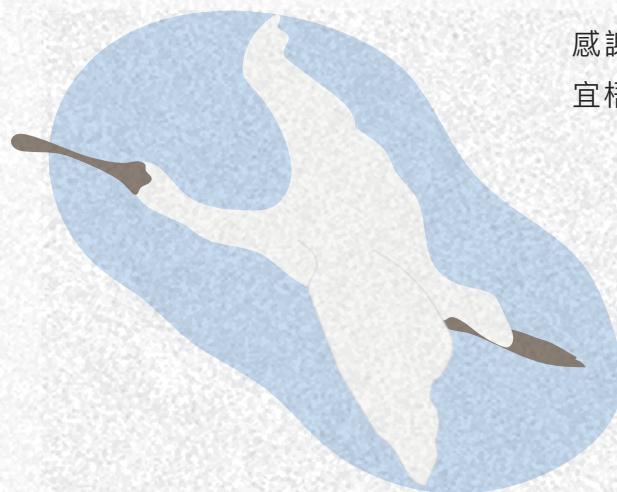
如果有幸，這首歌能被發表出來並譜上曲子，我想和我的阿公阿嬤一起聆聽欣賞。



吳岳霖 / 臺北市

## 得獎感言

感謝評審們給我的肯定，要感謝的人太多了，那就感謝宜梧這個好地方吧！





## 《我愛嘉義諸羅城》

/ 吳榮修



嘉義舊名諸羅城

有山有水 農漁產品滿厝埕<sup>1</sup>

阿里山茶清香 火車穿過一山又一嶺

畚箕湖<sup>2</sup>有竹林 鐵路便當愛玉火車餅

看日出也要用心聽 鳥仔在叫風在唱歌

滿山攏是快樂ㄟ歌聲

八掌溪水親像咱ㄟ阿娘

付出伊ㄟ青春養育蕃薯仔子

要吃新鮮海產 布袋東石相招作伙行

故宮南院藝術古物 是世界歷史ㄟ借鏡

噴水圓環逛夜市 雞肉飯粿仔湯

鄉親為著生活認真打拼

民雄叫打貓 也有旺萊山

大林是國際慢城

吃甜蜜水果一定要來竹崎

城隍廟真靈聖 眾神保庇毋免驚

蘭潭風景優美 音樂噴泉五彩水影

嘉義是一個好所在

溫暖ㄟ人情味熱誠邀請

快樂人生 向前行

嘉義 嘉義 向前行



吳榮修 / 嘉義市

### 得獎感言

嘉義具有多元族群的地方特色，誠摯歡迎來「嘉」，感受她的美妙。



### ※註

1. 滿厝埕：物產豐收堆滿房屋、庭院之意。
2. 畚箕湖：奮起湖之舊名俗稱。

### 創作理念

在嘉義居住三十餘年，對於這個地方的人文風情已有一定程度的了解，也有了感情。這裡民風純樸，有很多的歷史文化，更因為地理位置關係，有豐富的山珍魚產。希望利用創作這首歌謠，能有機會增加嘉義的能見度，吸引更多的觀光人潮，讓嘉義更繁榮，也讓更多人知道嘉義的特色。



## 《相招來嘉義》

/ 黃書翰

迫迫免揀時  
相招來嘉義  
無論寒(gua)天也熱天  
嚟嗎正趣味  
阿里山茶高山氣(kui)  
杉林櫻花 wa sa be  
畚箕湖 交力坪  
青翠滿雲天  
清涼好空氣

迫迫免揀時  
相招來嘉義  
大埔的水庫嬌  
梅山飲咖啡  
番路來挽紅柿  
北迴歸線看交趾  
音樂演奏滿街市  
仁義潭邊 散步談情詩  
你有情我有意  
幸福伴相隨

迫迫免揀時  
相招來嘉義  
國寶藝文佇南院  
民雄的鳳梨甜  
東石的海產青  
布袋港的蚵仔虱目魚  
乎恁愈呷愈續嘴  
濱海公園 來看白翎鷺  
海鳥飛滿天  
黃昏好景緻



## 創作理念

這首歌詞是為嘉義縣市而作，將嘉義縣市得天獨厚的地理環境特色，分三段內容，從高山經淺山到沿海，創作理念說明如下：

### 第一段高山區

描述阿里山區的森林、櫻花、高山茶，畚箕湖及交力坪青翠美景。

### 第二段淺山區

描述大埔水庫，農特產梅山咖啡、番路红柿，地標北迴歸線，聞名國際的交趾陶，嘉義市管樂踩街的音樂祭，仁義潭散步談情意，必定幸福相隨。

### 第三段沿海地區

離開山區往平原到沿海太保的故宮南院，展示國寶精品，舉辦藝文活動，民雄農產鳳梨，東石、布袋港的海蚶、鮮魚，雲嘉南濱海國家風景區，廣大的溼地，提供留鳥、候鳥自由翱翔不受打擾的棲息環境，海天一線，在落日晚霞彩繪下，景緻迷人。



黃書翰 / 嘉義縣

## 得獎感言

歌頌美麗的故鄉嘉義，高山蒼翠、沃野富饒、海景遼闊；豐富的自然與人文。







# 臺灣地方 特色歌謠

客語得獎作品



## 《一個客家妹》

/ 吳羽謙

一個客家妹  
沒人知伊哪裡來  
兩年沒歸到屋欸  
每日想阿公阿嬤 在該田邱底畔

出來到 大社會  
案多人行來行去  
大家人無閒賺錢  
滿人會理你 算來會有甚麼事情

一個客家妹  
同一個小小的房間  
睡到早上六點半  
路口的車子 真是很無閒

多年過去  
做到一個頭家位  
拿著黠多等路 等著阿伯的引擎

歸到屋子 大家人知 我從城市 連夜歸來  
看到生病的阿嬤 沒法和我說話  
就淨會流下 目汁的歡喜呀

一通電話  
阿公問 妹仔 過的好嗎  
我真是想和他講  
我真想你





### 創作理念

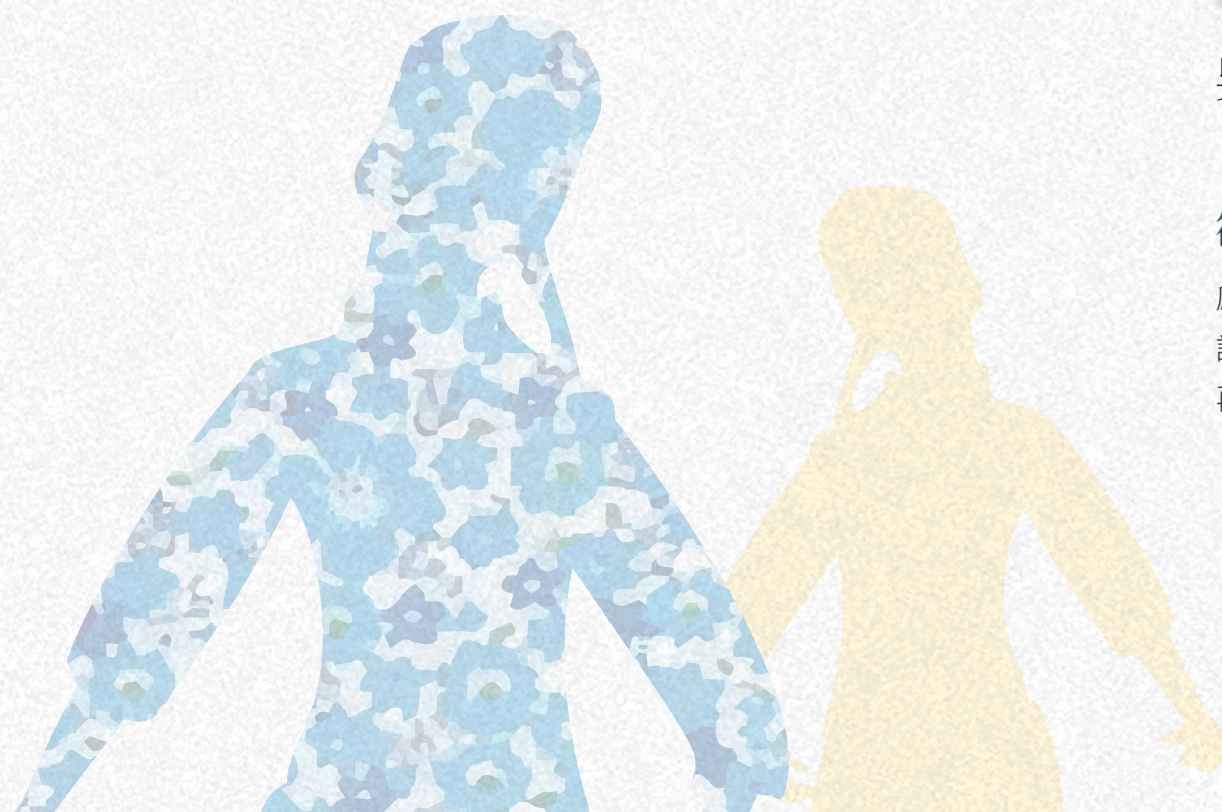
多年在城市生活的客家妹，不怕風雨艱難，在社會出人頭地，但她換到的是永恆的成就嗎？老阿公和阿嬤，已經不如以往的鬥嘴吵架，一趟貌似成功的旅程，真的成功了嗎？



吳羽謙 / 宜蘭縣（國立蘭陽女中）

### 得獎感言

感謝單位的機會，感謝評審的喜愛，第一次創作歌詞就得到肯定的我十分幸運，未來若有機會希望能再參加。





# 《坐火車到平溪》

/ 蔡毓真



坐火車 嘟嘟嘟  
 一路看山看水到新北  
 新北个平溪 天燈美  
 一盞盞 飛上天

坐火車 嘟嘟嘟  
 每儕最愛來去新北  
 新北个平溪 天燈飛  
 一閃閃 起福天

## ※註

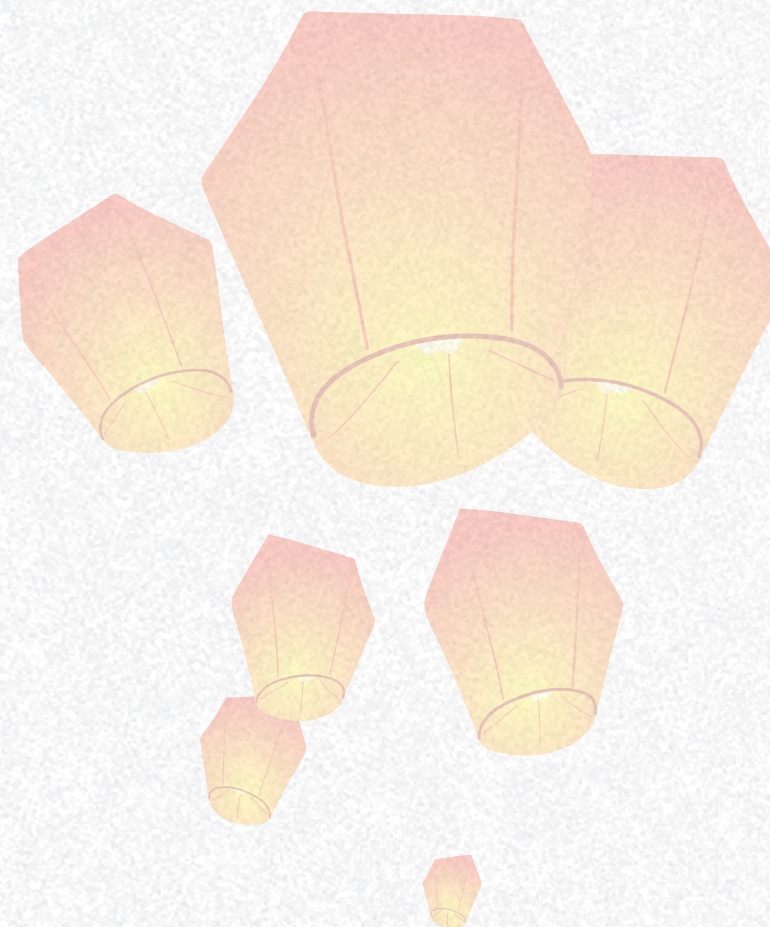
- 个: ge<sup>55</sup> 係「的」意思
- 每儕: mi<sup>24</sup> sa<sup>11</sup> 每個人个意思(也可用逐儕dag<sup>2</sup> sa<sup>11</sup>)
- 起福: hi<sup>31</sup> fug<sup>2</sup> 係客語 祈福 許願个意思



**蔡毓真** / 臺北市（中國文化大學）

### 得獎感言

謝謝所有鼓勵我的貴人們，因為有您們，我的世界  
有了詩歌與畫，相和相生。





## 《朝晨个客家公園》

/ 胡明華

毋管年尾年頭  
毋管花落花開  
朝晨个公園  
帶來恬靜个美景

想著頭擺這下  
想著祖先兒孫  
朝晨个公園  
帶來大家个希望

看啊  
天頂个鳥仔  
飛過園肚梯田  
去到河濱公園  
尋著闊闊个天地  
看著靚靚个未來

朝晨个公園  
滿哪仔美景希望  
湊你共下享受  
這公園个朝晨

### ※譯文

《早晨的客家公園》  
不管是年尾或年頭  
不管是花落或花開  
早晨的公園  
帶來寧靜的美景

想到以前與現在  
想到祖先與兒孫  
早晨的公園  
帶來大家的希望

看啊  
天空中的鳥  
飛過園內的梯田  
去到河濱公園  
找到廣闊的天地  
看到美麗的未來

早晨的公園  
到處是美景與希望  
邀你一起享受  
這公園的早晨





### 創作理念

臺北市客家主題公園的早晨，它不僅具有景色之美，也象徵客家族群文化一代接一代的傳承，充滿希望。

天空中飛翔的鳥，飛過園內的梯田，飛到廣闊的河濱公園，以此意象象徵更寬廣美好的未來。

為此，誠摯邀請你一起來享受這到處是美景與希望的公園早晨！



胡明華 / 臺北市

### 得獎感言

很高興得獎，願客家語言文化的保存發展，  
像公園早晨，充滿希望！





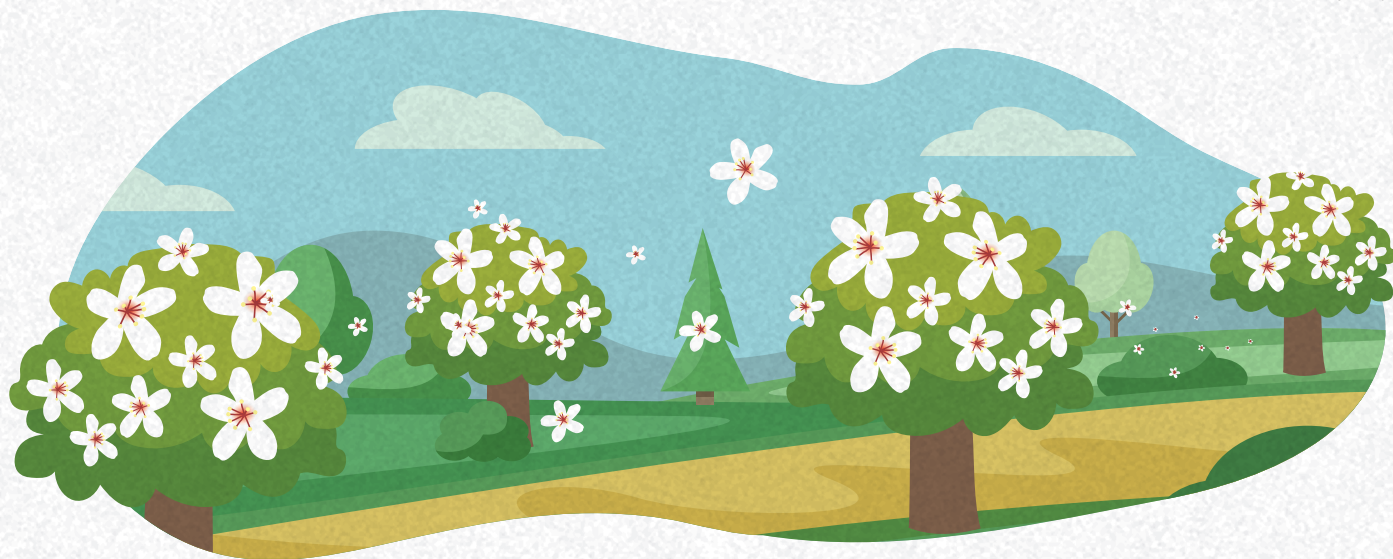
## 《關西之美》

/ 溫漢祥

朝晨青草打露水 青山雪白仔油桐花  
行過彎彎小路仔 還過朝晨頭的日頭花  
細人河壩捉魚仔 大人做事來戴笠屨  
山肚有人唱山歌 該片摘茶細妹像繡花

關西肥田花又姜 歡喜樂天穀來扒  
阿公耕田牛來行 該垵下掌牛笑哈哈

咬薑綫醋是客家 鹹菜煮湯香又鹹  
各位朋友來分我請 仙草 柿子 挨水板  
大腸薑絲酸又辣 你來我就會浦茶



### 創作理念

此歌詞形容關西在地之美，純樸在地風情，自然優美的環境，更有「長壽之鄉」的美名。

從清晨一大早，好的空氣，好的天氣，美麗的田野景色，讓辛苦工作的我們，就可以自然有「心曠神怡」的感受，不論是在山上工作的長輩，下田耕農的阿公，是那樣的認真，是那樣的快樂，讓人可以過目不忘。

勤儉持家是「客家本色」，對於日常生活用品和食物是非常珍惜，好客性格，卻不浪費，更創造出一道道，讓人食指蠢蠢欲動的「美味佳餚」。

### ※譯文

天還未亮的早晨，綠地上的青草沾滿了露水，青翠山林開滿了雪白色的油桐花。

行走在鄉間特有的小路上，邊走邊享受早晨的日出。

小孩們在河邊快樂的抓魚，大人認真的在工作，必須戴著斗笠遮陽。

翠綠的山間中有人在高唱山歌，有片美麗的茶園還有採茶的姑娘，遠看採茶的動作像是在繡花。

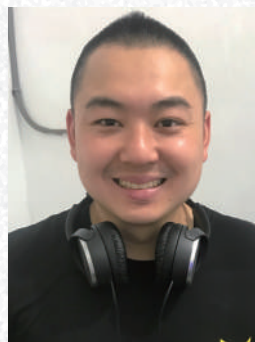
關西鎮上有肥沃的田園，更有漂亮的野花，好山好水好心情，讓開心耕田的農夫，有好的環境可以曬稻米。

優美之地，讓阿公養的牛，更能配合辛苦犁田的工作，平原上也有快樂的牧牛童。

勤儉持家是客家本色，簡單的鹹菜煮湯是那樣的鹹又香，也是下飯的美味菜餚之一。

歡迎世界各地的朋友來關西遊玩，品嚐在地美食，體驗純樸風情，在地種植的仙草，還有傳統美食〈水粿〉，伴手禮的柿餅禮盒，更讓你滿載而歸。

客家名菜〈大腸炒薑絲〉，配上迎賓特別準備，泡的〈東方美人茶〉，更能滿足您的味蕾。



溫漢祥 / 桃園市

### 得獎感言

特別感謝「台灣地方特色歌謠」主辦單位與工作人員，謝謝評審老師給予我的肯定與支持，更榮幸能為「特色歌謠」盡一份心力，老祖宗的奧妙智慧，更傳承了多元文化和多種語言，真的太棒了，最後期望自己，更加努力(勤)學習，讓台灣地方特色歌謠文化永續傳承！



## 《陶器之鄉》

/ 羅華升

頭擺頭擺个傳說中 臺灣一个將軍名係鄭成功  
經過這地方 發現這片有隻會食人个大鸚哥  
勇敢个佢將百姓保護 中箭个鳥變成一个大石頭  
再也不使愁 鶯歌人民生活做得平安又和樂  
啦~行在靚靚个老街項  
啦~參觀博物館个一日  
唱條山歌來慶祝

勇敢个佢將百姓保護 中箭个鳥變成一个大石頭  
再也不使愁 鶯歌人民生活做得平安又和樂  
啦~行在靚靚个老街項  
啦~參觀博物館个一日  
唱條山歌來慶祝

啦~最有名係賣壽司阿婆  
啦~大人細子共下來捏陶  
風景特色毋共樣  
歡迎大家共下來鶯歌同樂





### 創作理念

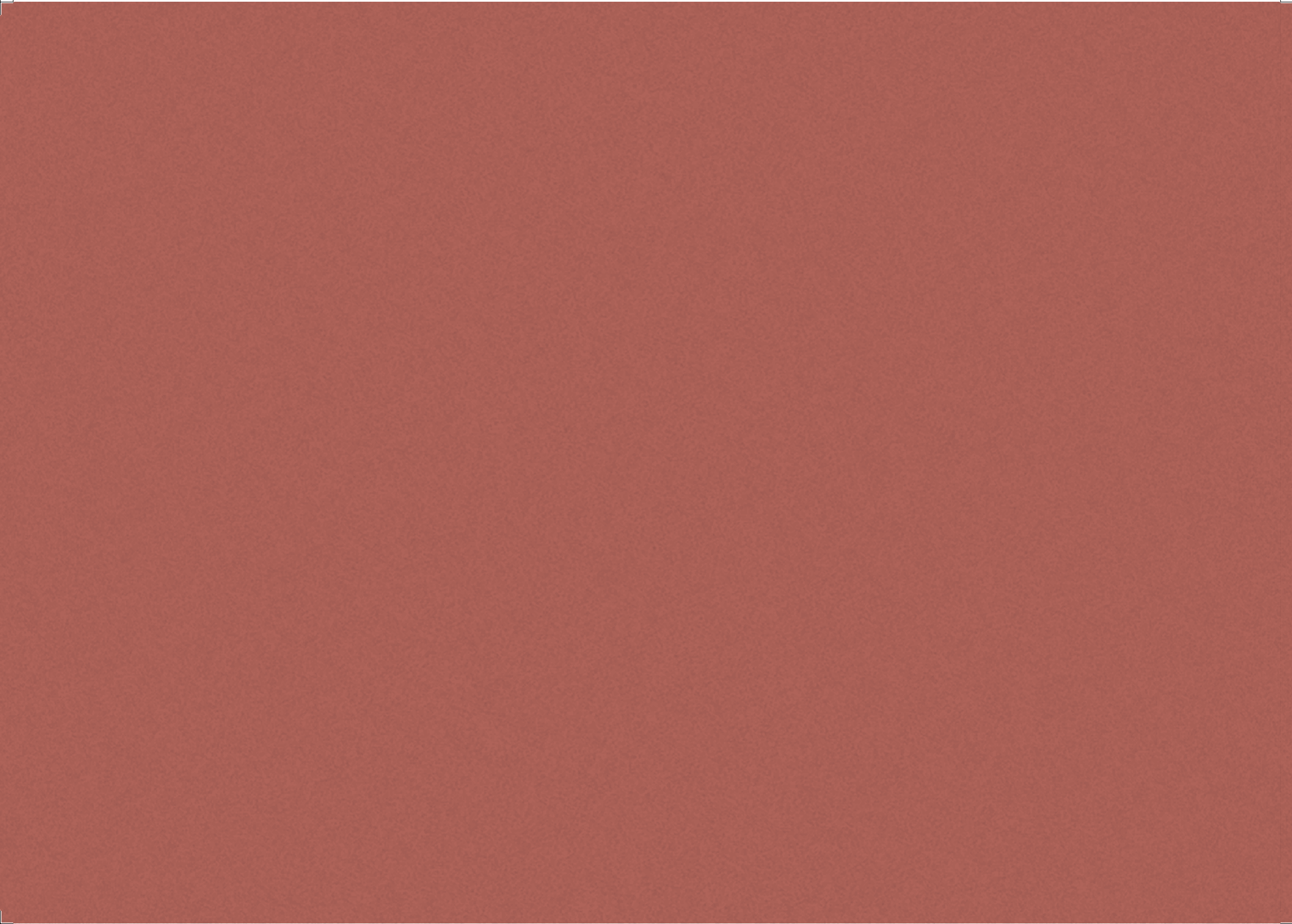
陶器之鄉取名「淘氣」的諧音，以歡樂的曲調介紹鶯歌的地名由來與當地特色，並表現出充滿活力的生命力。



羅華升 / 新北市

### 得獎感言

本身為客語歌手，感謝給我本次機會獲獎，相信利用客語推廣在地文化，可加深母語認同感，而使用在歌詞裡面，也能發揮傳唱度，深化地方特色，語言的傳承，除了口說練習以外，我相信更可以用歌唱的方式學習。





# 臺灣地方 特色歌謠

原住民族語得獎作品



## 《Lyung peynux》

/ 黃美玲



Lyung peynux  
Lyung penuxa ga alang mu  
S'yux M'ihu Kling kagaw L'olu Tgbin Sire  
Nguhuw Tlwan Suruw Maypuwan Maylubung S'uraw  
glang kung nya utux utux ryax  
tgluw mani ru tgluw mlyap mutu sami mprraw  
Gaga ita Tayan ga blay balay ki  
l'lai laxiy balay yengay nanak ku Gaga ta

### ※譯文

大安河流域

大安流域是我的家鄉

陪我度過無數個日子，我們共食、共獵，相互幫忙，

泰雅的gaga真的很優美，孩子們！不要忘記自己的文化。

## 創作理念

大安溪流域是我教學的地方，這裡濃郁的人情味，同事相處氛圍融洽，在這裡真幸福！大安溪畔有許多部落，透過創作歌詞讓大家知道部落名稱緣由更具有深層意涵，希望藉由歌謠的樂音，讓更多人知道大安溪畔之美，泰雅文化的傳承更是我們教學者的使命。

## ※註

Alang ta我的家鄉  
Lyung peynux大安溪流域南三村  
(梅園、象鼻、士林)北勢群部落三叉坑  
S'yux(九芎樹)  
M'ihu雙崎部落(窄)  
Kiling竹林部落(龍眼)  
Kagaw香川部落  
L'olu達觀部落(蘆葦)  
Tgbin桃山部落/雪山坑(雞油樹)  
Sire士林(日文外來語)  
1上部落Bngan/ Nguhuw  
2中部落:Lipa/Tlwan  
3蘇魯部落(下部落):  
Suruw 象鼻部落  
Maypuwan象鼻部落(蕃石榴)  
Maylubung梅園部落(小湖水)



黃美玲 / 臺中市

## 得獎感言

我很榮幸我的文章能受到評審老師的肯定，當然這也讓我有參加下一次投稿的意願，在此，我要感謝主辦單位及曾幫助我的人。謝謝！





## 《火-puni》

/ 賴聖美

slali slali maga,  
kmayan ku Lyutux ta maha,  
atuni psuling su na puni ga,  
bawknu ku ruma ru han su kmkugus ku suruw na ruma lga,  
mtu mhtuw ku puni niya la!  
puni hani ku skyanux naha krrya,  
hani ga pin'yuwan binkisan nku puni.



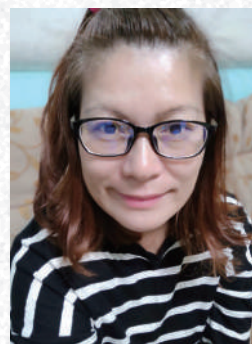
## ※譯文

《火》

從前神教導我們，  
若想要火，就將竹子劈成半背對背一起摩擦，  
便能生火以供日常之用，這是祖先遵從此教導。

## 創作理念

用泰雅語來創作祖先的智慧，如何使用植物來升火。



賴聖美 / 臺中市

## 得獎感言

感謝特色地方歌謠，得到佳作讓我出乎意料~謝謝~

## 《獎座設計師介紹》

/ 吳宗賢



大學時主修工業設計的吳宗賢，運用本身的專業與玻璃媒材結合，專研窯燒玻璃、彩繪玻璃、噴砂玻璃、浮雕玻璃、琉璃等各種領域。

他從臺灣工藝競賽、金玻獎等全國眾家好手中脫穎而出，2010年再經國立臺灣工藝研究發展中心評選為「臺灣工藝之家」，成為高雄市第一位獲此殊榮的工藝家。談及創意與創新，吳宗賢認為，想法若不被認同就無法感動人心，而「創意就在你的四周」，無論是創作藝品或實用產品，都能從自身的文化尋找題材，也能從媒材中誕生不平凡的意境。



**吳宗賢** / 高雄市

### 設計理念

本次比賽獎座的設計理念，獎座主體由四片大小不一的玻璃堆疊燒製而成，外觀如茁壯的樹木，相異的顏色喻為各族群獨一無二的風格，疊起的玻璃象徵思維的融合，交織開展出特色作品，而其中包覆的氣泡猶如無止盡的生命延續及不斷湧出的創意。

## 《2018年臺灣地方特色歌謠-歌詞創作比賽實施要點》

107年4月19日臺教師(一)字第1070058585號函訂定發布

### 一、目的：

為鼓勵地方特色歌謠傳唱風氣，培養在地音樂藝術人才，擷取各縣市人、文、地、景、產等文化元素為內涵，創作地方特色歌謠，以達傳承、發揚、創新，深化本土文化認同之目標，特訂定本要點。

### 二、辦理單位：

- (一) 主辦單位：教育部
- (二) 協辦單位：文化部、客家委員會、原住民族委員會。
- (三) 承辦單位：國立臺灣藝術教育館

### 三、參賽組別及資格：

- (一) 教師組：公私立高級中等以下學校、海外臺灣學校、大陸地區臺商學校及幼兒園之編制內專任合格有給職教師。
- (二) 學生組：具中華民國國籍之國內外各級學校在學學生。
- (三) 社會組：除前二組所定之身分外，各界人士均得參加。

### 四、參賽語別：

- (一) 閩南語。
- (二) 客語。
- (三) 原住民族語。

### 五、獎勵：

- (一) 各組各語別以錄取特優一名、優等二名、佳作若干名為原則，頒發獎狀，從優獎勵。
- (二) 前款錄取名額得從缺；各語別之特優、優等不足額時，得視作品水準，增加錄取佳作若干名。
- (三) 經評列佳作以上獎項，學校及主管機關得依權責辦理敘獎。

### 六、評審與頒獎：

- (一) 評審作業分為初審、複審及決賽。初審由承辦單位辦理資格審查，複審及決賽由承辦單位聘請專家學者等組成評審小組進行審查工作。評審委員名單於評審結果公告後始得解密。
- (二) 參賽作品發生疑義時，由評審委員合議認定之。
- (三) 頒獎：獲獎人名單由主辦單位發布並另函通知獲獎人參加頒獎典禮。

### 七、參賽辦法：

- (一) 受理期間：由主辦單位建置報名網站，於每年5月前公告。
- (二) 報名及投稿：
  1. 參賽者應事先於主辦單位參賽網站線上報名。
  2. 線上報名完成後，於截止時間前，將作品及參賽者資料表等文件以掛號方式郵寄至主辦單位，並在信封上註明「2018年臺灣地方特色歌謠-歌詞創作比賽」字樣及參加項目；未註明或以普通郵件寄送者，參賽者應自負遺失責任。



3. 採線上投稿者，其方式依網站公告之規定辦理。

### (三) 參賽限制：

1. 限以臺灣本土語文（閩南語、客語、原住民族語）寫作。
2. 每一參賽者就同一徵選項目僅得參加一件，且為個人獨立創作。
3. 獲本獎特優者，次屆不得參賽同一項目。
4. 參賽作品應未在任何一地以任何媒體形式發表，且已獲其他單位之其他獎項者，不得重複參賽，違反者，取消其參賽資格。
5. 涉及抄襲、仿製或侵害他人著作權情事者，自負法律責任，並取消參賽資格；已錄取者，撤銷其錄取資格，已發給之獎狀，應交回主辦單位。
6. 作品稿件不得標註姓名、筆名或任何可資辨識作者身分之記號、符號、圖像或文字。
7. 未附參賽資格證明文件，應不予受理。資料不齊或其他不符本要點規定者，得不予受理。
8. 繳交之資料，概不退還，參賽者應自行留存底稿或備份。

(四) 獲獎作品之使用：獲獎作品之著作財產權歸屬獲獎人，作品獲獎人應無償授權本部得於非營利範圍內利用，其利用之地域、時間、內容、利用方法或其他事項，依著作財產權授權書之約定，且應承諾對本部及協辦單位不行使著作人格權。至涉及運用獲獎作品製作營利性之出版品或文創商品者，均應另徵得獲獎人同意授權。

### (五) 報名注意事項：

1. 開放報名時間：自公告日起至同年9月30日下午5時止。
2. 請先備妥作品電子檔（作品以.doc、.docx、.odt檔上傳），個人資料、創作理念（創作背景）等資料，再進行本線上報名作業。

3. 各組別（閩南語、客語、原住民族語）每人限定參賽一首歌詞，歌詞需附上歌詞翻譯註解。
4. 打\*者為必填欄位。（個人資料請務必正確填寫，獲獎者將同時以通訊地址及電子郵件通知）
5. 線上報名過程中，請勿以「回上一頁」方式修改資料；若資料填寫有誤，請繼續完成報名流程，系統將於報名完成後，將自動寄送「收件編號」到報名填寫之電子信箱，再以此收件編號至本報名系統之「線上報名查詢」進行修改。
6. 報名成功後須列印參賽者資料表及創作理念並填寫著作權切結書。參賽作品稿件及創作理念不得書寫或繕打姓名或筆名。
7. 參賽作品應以電腦繕製，字體為Word新細明體12號字，由左至右，由上至下方式繕打，逐頁編列頁碼，直接將作品上傳，並列印一式六份（得雙面列印）。將創作理念（亦列印六份）裝訂於作品第一頁（左上方訂書機裝訂一針即可）。
8. 身分證明文件，請影印身分證之正反面影本黏貼於資料表欄位。（尚未領有身分證者，請附上護照影本或戶口名簿／戶籍謄本影本）
9. 教師／學生證明文件正反面影本貼於資料表背面或另附（教師證明文件包括合格有效之教師證書、立案學校之當年度聘書）。
10. 繳交資料包括：作者資料表、身分證明文件、教師／學生證明文件各一份；創作理念、作品一式六份與著作權切結書一份。以掛號郵寄至10066臺北市南海路43號，國立臺灣藝術教育館，並註明「2018年臺灣地方特色歌謠-歌詞創作比賽」字樣及參賽項目。繳交之資料，概不退還，參賽者應自行留存底稿或備份。

發行者

- 出版者** 教育部
- 發行人** 代理部長姚立德
- 總策劃** 范巽綠
- 總編輯** 鄭淵全
- 副總編輯** 李毓娟、姜秀珠、彭寶樹  
吳津津、周衷蓮、李順霖
- 執行編輯** 陳聖蕙、潘國鈞
- 地址** 10051臺北市中正區中山南路5號
- 電話** (02)7736-6227
- 傳真** (02)2397-6919
- 網站** <https://web.arte.gov.tw/lyrics/>
- 出版日期** 中華民國108年1月



主辦單位： **教育部**

承辦單位： **國立臺灣藝術教育館**  
National Taiwan Arts Education Center







